



LXV Cynhadledd Flynyddol y Gymdeithas Anglo-Catalan, Prifysgol Bangor, 1^{af} - 3^{ydd} Tachwedd 2019

Dydd Gwener, Tachwedd 1^{af}

12:30 – 14:00

Cofrestru: Adeilad Cerdd, Prifysgol Bangor, Ffordd y Coleg, Bangor LL57 2DG

14:00 –
15:00

Ystafell Roberts

**Session 1a: Gormes, Anuffudd-dod a
Gwrthsafiad**

Cadeirydd: Daniel P. Grau

Catriona Coutts (Bangor University):

The possibility of resistance in a foreign tongue: the case of Catalan writers in Castilian and Welsh writers in English

Sergi Auladell (University of St Andrews):

From disobedience to discipline: the return to order of Catalan politics during and after the 2017 Declaration of Independence

Ystafell Parry Williams

Session 1b: Mannau Dysgu Daeryddol

Cadeiryddes: Rhiannon McGlade

Ruben Manuel Oronich (University of Manchester):

El perfil dels estudiants anglòfons de català a l'estranger

Marina Casadellà (University of Leeds), Txuss Martín (University of Cambridge) & Rafael Marín (Université de Lille):

Linguistics in Comic Books

15:00 – 15:30

Egwyl – Te a choffi

**15:30 –
17:00**

Ystafell Roberts

Session 2a: Tir a Natur

Cadeiryddes: Margalida Pons

Maria Dasca (Universitat Pompeu Fabra):
L'amor i el dolor de la terra. Paissatge i innocència
en la narrativa d'Antonia Vicencs

Laia Darder (Sheffield Hallam University):
Tourism as a neocolonialist force: the locals'
invisibility in the Palma real estate linguistic
landscape

Ystafell Parry Williams

Session 2b: Iaith

Cadeirydd: Pedro Nilsson-Fernàndez

Artur Garcia Fuster (Zadar/Barcelona)
Jesús Moncada, més enllà del mite de Mequinesa

James Thomson (University of Sussex):
The Geo-politics of Catalan Beginnings

Laia Danés, Laura Gallegos (Universitat de Girona):
The Presence of Birds in the Medieval Occitan Catalan verse
narrative

**17:00 –
18:00**

Neuadd Matthias

La vida de la Rebeca Jones: Cyfieithiad Catalaneg o Glasur Modern Cymraeg
yr awdur Angharad Price yn siarad â Helena Miguélez-Carballeira

18:00 – 19:00
Derbynfa, Ysgol leithoedd, Llenyddiaethau ac leithyddiaeth

**19:00 –
20:00**

Matthias Hall

Un ventilador

Perfformiad Barddoniaeth Esther Roca & Gisela Arimany

Cofrestru i westy / trefniadau cinio unigol

Dydd Sadwrn, Tachwedd 2^{il}

<p>9:30 – 11:00</p>	<p style="text-align: center;">Ystafell Roberts</p> <p>Session 3a: Awduron ac artistiaid gweledol benywaidd</p> <p>Cadeiryddes: Elisenda Marcer</p> <p>Eva Bru-Domínguez (Bangor University): Unruly Surfaces: Excess in the photography and video art of Begoña Egurbide</p> <p>Louise Johnson (University of Sheffield): The Sagi Contexts: A Queer Trajectory of Remembering</p> <p>Rhiannon McGlade (University of Cambridge): 'Someone will remember us': The Forgotten Female Cartoonists of the 'Barcelona Generation'</p>	<p style="text-align: center;">Ystafell Parry Williams</p> <p>Session 3b: Mwtaniadau Llenyddol, Materol a Semanteg</p> <p>Cadeirydd: Guillem Colom</p> <p>Laura Bolo (Queen Mary): The presence of metamorphoses in Rodoreda's collection of stories <i>La meva Cristina i altres contes</i></p> <p>Aleksandra Goclawska (Cambridge): Only converts survive? Boundaries, transformation and refractions in Maria Mercè Marçal translations of Maria Tsvetaieva and Anna Akhmatova</p> <p>Enric Portalés (Jaume I): Fuster i l'eufemisme: espais geogràfics i espais politics</p>
<p>11:00-11:30 Egwyl – Te a choffi</p>		
<p>11:30 – 12:30</p>	<p>Neuadd Matthias</p> <p>Golygfa Cenedl Fach Arall ar Gatalunya</p> <p>Hywel Williams MP</p> <p>Cadeirydd: Catriona Coutts</p>	

12:30-13:30
Cinio (a Chyfarfod Pwyllgor yr ACS)

13:30 –
14:30

Neuadd Matthias

Darlith Cof JOAN GILI

Cadeirydd: Jordi Làrios

Singing from the same song-sheet? Ethics versus Aesthetics in the Folk Revival and *Nova Cançó*

Yr Athro. Dominc Keown (Cambridge)

14:30 –
15:30

Neuadd Matthias

AGM

15:30 –
16:30

Ystafell Roberts

Cyfarfod *Responsables*

Neuadd Matthias

Sgrinio: Teitl (TBC)
Rhaglen Ddogfen i S4C
Gyda Ruben Chapela

Cadeiryddesau: Catriona Coutts & Eva Bru-Domínguez

16:30-17:00
Egwyl – Te a choffi

<p>17:00 – 18:30</p>	<p style="text-align: center;">Ystafell Roberts</p> <p>Session 4a: Perfformio & Llwyfannu Hunaniaeth</p> <p>Cadeiryddes: Laia Darder</p> <p>Aleida Bertran (Latvian Academy): Ethnographies of a festival: país de sardana and the community of North Catalonia</p> <p>Aina Monferrer-Palmer (Universitat Jaume I): Televisions de proximitat i (re)construcció d'un imaginary col.lectiu nacional. El cas d'À Punt</p> <p>Eva March (Universitat Pompeu Fabra): La projecció cultural catalana a l'exterior: el Museu d'Art de Catalunya de portes enfora (1900-1939)</p>	<p style="text-align: center;">Ystafell Parry Williams</p> <p>Session 4b: Amgylcheddau Adeiledig</p> <p>Cadeirydd: Guillem Colom</p> <p>Matthew Oxley (University of Sheffield): Cerdà's <i>intervías</i> as literary praxis in late 19th and early 20th century novels</p> <p>Carne Narváez (Universitat de Barcelona): The public representation of the Diputació del General in times of political conflict: constructive models of the institution in the last quarter of the 16th century</p> <p>Daniel P Grau (Universitat Jaume I): Hibridació de discursos: <i>La passejadora de gossos</i>, de Francesc Bodí, entre la filosofia i la novel.la</p>
<p>20:00 Cinio'r Gynhadledd: TERAS</p>		

Dydd Sul, Tachwedd 3^{ydd}

<p>10:00 – 11:30</p>	<p style="text-align: center;">Ystafell Roberts</p> <p>Session 5a: Barddoniaeth</p> <p>Cadeiryddes: Elisenda Marcer</p> <p>Josep Anton Fernàndez (UOC): Homosexual desire in the poetry of Blai Bonet</p> <p>Margalida Pons (Illes Balears): Emocions proscrites; escriptura, gènere i afectes ên algunes poetes catalanes</p> <p>Montserrat Lunati (St Andrews): <i>Un estiu</i> de Francesc Parcerisas (2018): un dol derridià per la mare i amics</p>	<p style="text-align: center;">Ystafell Parry Williams</p> <p>Session 5b: Theatr</p> <p>Cadeiryddes: Eva Bru-Domínguez</p> <p>David George (Swansea): Identity and Linguistic Delectation in Sergi Belbel's <i>Mexicatas</i>: Creative Process and Performance</p> <p>Hannah Sams (Swansea): Playwrights of 'the borderline experience': Aled Jones Williams and Sergi Belbel</p> <p>Maria Moreno i Domènech (Universitat de Barcelona): <i>Una altra Fedra, si us plâu</i>: A meta-literary reflection of the myth of Phaedra</p>
<p>11:30-11:45 Egwyl – Te a choffi</p>		
<p>11:45 – 12: 45</p>	<p>Neuadd Matthias</p> <p>RIMAT: Francesc Parcerisas</p> <p>Cadeirydd: Jordi Làrios</p>	